



FOLK SONGS
OF RUSSIA
IN CHORAL SETTINGS
BY KURT SCHINDLER

No. 6692

VASILISSA THE FAIR
or
The Prince and the Maiden
(Musical Fairy Tale)

For Chorus of Female Voices
and Soprano Solo
With Piano Accompaniment

Price, 25 cents net



No. 6693

THE THREE CAVALIERS

A Humorous Part-Song
For a Chorus of Female Voices
and Soprano Solo
With Piano Accompaniment

Price, 15 cents net



NEW YORK · G. SCHIRMER · BOSTON

THE THREE CAVALIERS (Dŏshetchka-Djeviza)

Humoresque

After the Setting by A. Dargomyshsky

“Hide thee, lovely maiden, here come three cavaliers!”

“Why should I be hiding? Of them I have no fears.

Why should I be fearing such lords of high renown?

I’ll run quickly in my house and don my finest gown.”

Refrain:

Oy lushinki lyuli!—quickly run into thy house!

Oy lushinki lyuli!—don thy finest gown!
Aĩ da lyuli, aĩ da da!

“In my finest silken gown I meet them on the street,

And the eldest cavalier with courtly bow I greet.

To the second with a smile I curtsy from afar,

But my deepest reverence—I give to the third Boyár.”

Refrain:

Oy lushinki lyuli!—make your deepest reverence!

Oy lushinki lyuli!—to the third Boyár!

“To the third Boyár I curtsy low on bended knee,

For he is the youngest and the finest of the three.

White and crimson are his cheeks, his form is slim and tall,

And—he is not married yet—yes! he is the best of all!

Refrain:

Oy lushinki lyuli!—and he is not married yet!

Oy lushinki lyuli!—he is the best of all!
Aĩ da lyuli, aĩ da da!

English version by Kurt Schindler.

The Three Cavaliers

Dōoshetchka Djevítza

Traditional Verses
English translation by
Kurt Schindler

Russian Folksong Arranged for Women's Chorus
with Solo Soprano
after the setting of Alex. Dargomyshski by
Kurt Schindler

Allegretto

Soprano I
Soprano II
Alto I
Alto II
Piano obbligato

mf
mf
mf
mf
mf

"Hide thee, love - ly maid - en, here come three ca - va - liers!"
"Hide thee, love - ly maid - en, here come three ca - va - liers!"
"Hide thee, love - ly maid - en, here come three ca - va - liers!"
"Hide thee, love - ly maid - en, here come three ca - va - liers!"
"Hide thee, love - ly maid - en, here come three ca - va - liers!"

Allegretto

Soprano Solo

Why should I be hid - ing? Of them I have no fears. Oh!
Of them I have no fears. Oh!
Of them I have no fears. Oh!
Of them I have no fears. Oh!

mf
Hum
Hum
Hum
Hum
pp
pp
p

Sing
Sing
Sing
Sing

Conductors who wish to give this number without a soloist, will find it of satisfactory effect, if they let the first Chorus Sopranos sing the solo part from the fifth bar on.

mf
Why should I be fear-ing such lords of high re-noun? I'll run quick-ly

p [Hum] Why should I be fear-ing such lords of high re-noun?

p [Hum] Why should I be fear-ing such lords of high re-noun?

p Why should I be fear-ing such lords of high re-noun? *mp.* I'll run quick-ly

p Why should I be fear-ing such lords of high re-noun? *mp* I'll run quick-ly

p Why should I be fear-ing such lords of high re-noun? I'll run quick-ly

p *cresc.* *mf*

in my house and don my fin-est gown.

[Sing] *p* and don my gown. *mf dolce* *Oy lu-shin-ki lyu-li!

[Sing] *p* I'll run and don my gown. *mf dolce* *Oy lu-shin-ki lyu-li!

p in my house and don my gown. *mf dolce* *Oy lu-shin-ki lyu-li!

p in my house and don my gown. *mf dolce* *Oy lu-shin-ki lyu-li!

dim. *p* *mf dolce*

* The Russian syllables and words "Oy lushinki lyuli" (speak: loo-shin-kee lew-lee) and "Ai da" (speak: Eye da) have no other signification than the "Fa la la" and "Hey ho" of the English Madrigal and Folk-song, thus expressing exuberant joy and jollity. They have been retained to preserve the flavor of the Russian Folk-song.

Quick-ly run in - to thy house! Oy lu-shin - ki lyu - li!

Quick-ly run in - to thy house! Oy lu-shin - ki lyu - li!

Quick-ly run in - to thy house! Oy lu-shin - ki lyu - li!

Oh! Oy lu-shin - ki lyu - li!

mp *sfz* *f*

Più presto

Don thy fin - est gown! Ai da lyu - li, lyu - li, lyu - li, Ai da

Don thy fin - est gown! Ai da lyu - li, lyu - li, lyu - li, Ai da

Don thy fin - est gown! Lyu - li, lyu - li, Ai da

Don thy fin - est gown! Lyu - li, lyu - li, Ai da

mf *p* *pleggiere* *p*

mf *p* *pleggiere* *p*

mf *p* *mf*

mf *p* *mf*

mf *pleggiere* *mf*

da, Ai da da, Ai da lyu - li! Ai da da!
 da, Ai da da, Ai da lyu - li! Ai da da!
 lyu - li, - Ai da lyu - li, - Ai da lyu - li! - Ai da da!
 da, Ai da da, Ai da da! Ai da!

Tempo I^o

p
 In my fin - est silk - en gown I meet them on the street, —

pp
 In my fin - est silk - en gown I meet them on the street, —

pp
 In my fin - est silk - en gown I meet them on the street, —

pp
 In my fin - est silk - en gown I meet them on the street, —

pp
 In my fin - est silk - en gown I meet them on the street, —

Tempo I^o

pp

mf
 And the eld - est ca - va - lier with court - ly bow I greet;
 Hum Sing *f* Oh!
 Hum Sing *f* Oh!
 Hum Sing *f* Oh!
 Oh!

p *sfz*

mf
 To the sec - ond with a smile I curt - sey from a - far, —
p To the sec - ond with a smile I curt - sey from a - far, Hum
p To the sec - ond with a smile I curt - sey from a - far,
p To the sec - ond with a smile I curt - sey from a - far, —
 To the sec - ond with a smile I curt - sey from a - far, —

p

But my deep-est rev-er-ence I give to the third Bo-yar!*

Hum ten. *p*

to the third Bo-yar!*

Hum ten. *pp*

to the third Bo-yar!*

Hum ten. *pp*

to the third Bo-yar!*

to the third Bo-yar!*

mf *ten.* *dim.* *p*

p dolce Oy lu-shin-ki lyu-li! *mf* Make thy deep-est rev-er-ence! *sfz*

p dolce Oy lu-shin-ki lyu-li! *mf* Make thy deep-est rev-er-ence! *sfz*

p dolce Oy lu-shin-ki lyu-li! *mf* Make thy deep-est rev-er-ence! *sfz*

p dolce Oy lu-shin-ki lyu-li! *sfz*

Oy lu-shin-ki lyu-li! Ah!

p dolce *mf* *sfz*

* The title "Boyár" was the equivalent of "Lord" or "Courtier" throughout the mediæval era in Russia.

Più presto

p Oy lu-shin-ki lyu - li! *f* To the third Bo - yar! *mf* leggiero Ai da lyu - li, - lyu-li, -
p Oy lu-shin-ki lyu - li! *f* To the third Bo - yar! *mf* leggiero Ai da lyu - li, - lyu-li, -
p Oy lu-shin-ki lyu - li! *f* To the third Bo - yar! Lyu - li, *p*
 Oy lu-shin-ki lyu - li! *f* To the third Bo - yar! Lyu - li,

Più presto

p *f* *mf* leggiero e giocoso

Ai da!
 lyu-li, Ai da da, Ai da da, Ai da lyu - li! - Ai da da!
 lyu-li, Ai da da, Ai da da, Ai da lyu - li! - Ai da da!
mf lyu-li, Ai da lyu - li, - Ai da lyu - li, - Ai da lyu - li! - Ai da da!
mf lyu-li, Ai da da, Ai da da, Ai da da! Ai da!

cresc. *f*

Tempo I^o (*ma un poco meno mosso*)

p
"To the third Bo - yar I curt-sey low on - bend - ed knee, —

pp
"To the third Bo - yar I curt-sey low on - bend - ed knee, —

pp
"To the third Bo - yar I curt-sey low on bend - ed knee, — Hum

pp
"To the third Bo - yar I curt-sey low on - bend - ed knee, —

pp
"To the third Bo - yar I curt-sey low on - bend - ed knee, —

Tempo I^o (*ma un poco meno mosso*)

pp

mf
For he is the young - est and the fin - est of the three.

Hum

Sing *f* \wedge

Sing *f* \wedge Hi!

Hum

Sing *f* \wedge Hi!

Hum

Sing *f* \wedge Hi!

Hi!

p

sfz

mf
White and crim-son are his cheeks, his form is slim and tall, —

p
White and crim-son are his cheeks, his form is slim and tall, —

p
White and crim-son are his cheeks, his form is slim and tall, and oh! —

p
White and crim-son are his cheeks, his form is slim and tall, —

p
White and crim-son are his cheeks, his form is slim and tall, —

p *cresc.*

f
And he is not mar-ried yet, yes, he is the best of all!"

mf.
And not mar-ried yet, yes, he is the best of all!"

mf.
And he's not mar-ried yet, yes, he is the best of all!"

mf.
And he's not mar-ried yet, yes, he's the best of all!"

mf.
And he's not mar-ried yet, yes, he's the best of all!"

f *dim.*

mf giocoso
Oy lu-shin-ki lyu - li! And he is not mar-ried yet, *sfz*

mf giocoso
Oy lu-shin-ki lyu - li! And he is not mar-ried yet, *sfz*

mf giocoso
Oy lu-shin-ki lyu - li! And he is not mar-ried yet, *sfz*

mf giocoso
Oy lu-shin-ki lyu - li! Ah! *sfz*

mf giocoso
sfz

mf
Oy lu-shin-ki lyu - li! *ff* He is the best of

mf
Oy lu-shin-ki lyu - li! *ff* He is the best of

mf
Oy lu-shin-ki lyu - li! *ff* He is the best of

mf
Oy lu-shin-ki lyu - li! *ff* He is the best of

mf
Oy lu-shin-ki lyu - li! *ff* He is the best of

mf
ff

Più presto (accelerando al fine)

mf molto giocoso
all! Aï da lyu - li, lyu - li, lyu - li, Aï da

mf molto giocoso
all! Aï da lyu - li, lyu - li, lyu - li, Aï da

p molto giocoso *mf*
all! Aï da lyu - li, lyu - li, lyu - li, Aï da

p molto giocoso *mf*
all! Aï da lyu - li, lyu - li, lyu - li, Aï da

mf molto giocoso

Più presto (accelerando al fine)

mf molto giocoso

f *ff*
da, Aï da da, Aï da lyu - li! Aï da da!
da, Aï da da, Aï da lyu - li! Aï da da!
lyu - li, Aï da lyu - li, Aï da lyu - li! Aï da da!
da, Aï da da, Aï da da! Aï da!

Stonybrook, L. I.
July 1917

Folk-Songs of Russia in Choral Settings

By KURT SCHINDLER

Mixed Voices

THREE HUMOROUS PART-SONGS: *Net*

- | | | |
|------|---------------------------------------------------------------|----|
| 6688 | The Three Cavaliers (Po. or harp ad lib.), with
Sopr. solo | 15 |
| 6669 | Little Duck in the Meadow (a cappella) | 8 |
| 6670 | The Goldfinch's Wedding (Po. ad lib.) | 15 |

THREE MELODIES FROM OPERAS BY RIMSKY- KORSAKOFF:

- | | | |
|------|--------------------------------------------------------|----|
| 6666 | Amongst the Berries (harp, clarinet and flute
acc.) | 12 |
| 6667 | Farewell, Carnival! (Po. ad lib.) | 20 |
| 6668 | The Spell of the Forest (Po. or harp ad lib.) | 10 |

TWO TRADITIONAL YIDDISH MELODIES (with English version):

- | | | |
|------|------------------------------------------------------|----|
| 6690 | Eili, Eili (a cappella), with Mezzo-Sopr. solo | 12 |
| 6689 | Avrahm, Avrahm! (a cappella) | 12 |
| 6694 | Dunya, a Danube Song (a cappella), with Alto
solo | 12 |
| 6691 | Vasilissa the Fair (a cappella), with Sopr. solo | 25 |

Women's Voices (4 parts)

- | | | |
|------|-------------------------------------------------|----|
| 6692 | Vasilissa the Fair (Po. acc.), with Sopr. solo | 25 |
| 6693 | The Three Cavaliers (Po. acc.), with Sopr. solo | 15 |

Men's Voices (4 parts)

- | | | |
|------|-------------------------------------------|----|
| 6665 | The Prisoner in the Caucasus (a cappella) | 12 |
|------|-------------------------------------------|----|

New York • G. SCHIRMER • Boston